

《第十二夜》

图书基本信息

书名：《第十二夜》

13位ISBN编号：9787802401624

10位ISBN编号：7802401623

出版时间：2010-10

出版社：大众文艺

作者：威廉·莎士比亚

页数：158

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《第十二夜》

前言

《第十二夜》这个名称首先需要一点解释。原来圣诞节后的第十二天，即一月六日，是一个节日，即所谓“十二日节”，又称“主显节”，纪念耶稣诞生后东方的博士于此日来到伯利恒朝拜耶稣的故事。在这一天，不仅教堂里要照例举行仪式，在宫廷里和贵族家里也常常演剧庆祝。莎士比亚此剧显然是为了这样的节日写的，故径名之为《第十二夜》。《仲夏夜梦》的命名也有类似的情形。至于副标题WHAT YOU WILL，这是没有什么特殊意义的，大概等于是说：“如嫌《第十二夜》命名欠佳，则任随君便，请随意命名可也。”或是说：“如谓此剧系一混和体，既非纯粹喜剧，亦非纯粹浪漫故事，则请君随意呼之可也。”AS YOU LIKE IT的命名也有类似的用意(参看拙译《如愿》序第二页)，都是作者对读者谦逊的意思。

《第十二夜》

内容概要

《第十二夜》（或《各遂所愿》）是莎士比亚著名喜剧之一，约作于1600年，全剧五幕十八场。主要情节是：伊利里亚公爵奥西诺向奥丽维亚小姐求爱，屡遭拒绝。这时，一对孪生兄妹航海到伊利里亚，在附近海上遇难。妹妹薇奥拉改扮男装，投身奥西诺公爵家中为侍童，并充当了代他向奥丽维亚小姐求爱的使者。奥丽维亚对女扮男装的薇奥拉一见钟情，而薇奥拉却偷偷爱上了公爵。后来，奥丽维亚碰巧遇上薇奥拉的孪生兄长西巴斯辛，两人以误就误地结成夫妇。公爵也和薇奥拉终成眷属。全剧以兄妹相聚，情人结合而告终。

《第十二夜》

作者简介

威廉·莎士比亚于1564年4月26日在埃文河畔的英格兰小镇斯特拉特福受洗，是富商约翰·莎士比亚和他的妻子玛丽·阿登的第三个孩子。据推测，少年时期的莎士比亚就读过斯特拉特福语法学校，并在那里学习了英语、希腊语和拉丁语。但历史学家不能确定莎士比亚具体的出生日期。

1582年，莎士比亚与安妮·哈撒韦结婚。这对夫妇在1583年有了女儿苏珊娜，两年后又有7双胞胎哈姆尼特和朱迪思。在1585年到1592年期间，莎士比亚住在伦敦。在那里，他先是当了一名演员，后来成为了剧作家。他的剧团即国王剧团，经常在环球剧场表演，莎士比亚是该剧场的股东之一。

莎士比亚一生共写了37部戏剧、一些诗歌和大量的十四行诗。1611年，他离开剧场喧嚣的生活，归隐于斯特拉特福镇，住在镇上的第二大房子里，成为了一名乡绅。这之后，莎士比亚度过了5年平静的生活于1616年4月23日去世，葬于斯特拉特福的三一教堂。从他的时代到现在，莎士比亚一直被认为是英语世界最伟大的作家之一。

《第十二夜》

书籍目录

序 梁实秋第十二夜 朱生豪 译第十二夜（故事）[英]查尔斯·兰姆玛丽·兰姆改编 范锐 译名家评论
范锐 辑

《第十二夜》

章节摘录

插图：薇奥拉正深切感到失去哥哥的悲痛，与奥丽维娅同病相怜，就很想跟去见见奥丽维娅，去当她的仆人。船主回答说，随便什么人奥丽维娅也不会见，就是公爵本人也不成。更多的是出于生计的考虑，薇奥拉又想出一个主意：她穿上男装，去给奥西诺公爵当童儿。一个年轻姑娘迫于生计，穿上男装去给别人当伙计，颇令人同情。薇奥拉拿出钱，请船主帮她买了一套衣服，出于对男装的不熟悉和对哥哥的想念，她要求服装的颜色、款式都和他哥哥平时的穿着一样。如此一来，薇奥拉就跟她哥哥一模一样了。薇奥拉改名叫西萨里奥，船主就通过他在宫廷里的熟人，把她介绍给了奥西诺。公爵很喜欢这个眉清目秀的少年，就把西萨里奥留在身边当童儿。薇奥拉的工作干得尽职尽责，照顾主人周到体贴，很快就成为他最信赖的童儿了。奥西诺公爵对薇奥拉毫无保留地讲了自己痛苦的单相思。他说，他向奥丽维娅求爱已经好多天了，但毫无进展，她拒绝了他的一切爱情攻势，不准他去见她。而高贵的奥西诺公爵似乎对这位无情的姑娘着了魔，放弃了他一向热衷的野外活动，以及男人们喜欢的其他运动，整天没精打采地消磨时光，天天听着忧伤的情歌。他不再跟那些满腹经纶的贵族来往，成天跟年轻的西萨里奥在一道谈天，这让朝臣们颇多腹诽。

《第十二夜》

媒体关注与评论

《第十二夜》

编辑推荐

《第十二夜》是莎士比亚早期喜剧创作的终结。这部作品以抒情的笔调，浪漫喜剧的形式，再次讴歌了人文主义对爱情和友谊的美好理想，表现了生活之美、爱情之美。几百年之后，《第十二夜》的巨大艺术魅力依然不减，读起来令人心旷神怡，精神愉悦。

《第十二夜》

精彩短评

《第十二夜》

精彩书评

- 1、越看越糊涂。。。他是公爵的热恋者，但是公爵问他，他又说如果我是女的我也会爱上你。。。除非公爵是女的？不可能！最诡异的，薇奥拉说：我的父亲只有我一个女儿，也只有我一个儿子。。。天。。。这个人，是个什么怪物。。。=。=
- 2、《第十二夜》是莎翁早期的代表喜剧之一，也是我个人偏好里最爱的一部。至于它的版本，除了翻译过来的剧本，亦被改编成几部电影。前些日子有幸于HH剧院一览其舞台剧版本，忍不住谈谈我对这部剧的感受，欢迎讨论。说是一部喜剧，它甚至被戏称为“两个异性恋掰直了两个双性恋，从此过上幸福生活故事”。与长相、声音酷似自己的哥哥失散后，Viola女扮男装成侍从，为自己所爱的公爵向伯爵小姐传情，却不想伯爵小姐竟爱上自己，形成完美循环的三角恋，最后竟由一个第四者——她的孪生哥哥打破，最后在编剧与观众共同默许中，总算从“闹剧”回归“正常”，四人终结为两对夫妻。从主线剧情上看，此剧足够混乱、刺激，出离现实，可算是主角在性取向探索道路中走入蹊径，又回归大流的设置，连导演也说“这部剧是关于性别、性取向、阶级等主题，而最重要的主题，是爱。”那是不是萌发了的爱，便可无视性别、地位等因素自由成长了呢？至少在这部剧中，前者不是的。真相大白之际，兄妹两人的爱情得到阳光的滋养，而公爵和伯爵小姐在惊喜中，更有惊吓，惊喜同观众的欣喜一致，惊讶估计在于顿悟到所爱的真实性别和对自身性取向的重新审视吧。至于惊喜和惊讶的程度，此剧主要强调前者，而现实生活中呢？只能说，因人而异。与很多观众、读者一样，我也曾以为所谓戏剧化嘛，夸张了现实，舞台上的闹剧离奇到再瞠目结舌也只是戏里才有，如果真的在现实中发生……等等，容我想象一下……不可能，绝不可能发生，反正肯定至少不会发生在我身边……在第N次看完这部剧后，我蓦地意识到自己所认为的理所当然是固执且可笑的。因为我是站在直人（1）的角度在感受。再试想一下，生活中仅凭相貌便对他人心生爱慕的人岂在少数？幸运的大多时候，爱慕的对象是异性，但偏偏那个人也可能是同性不是吗？如果是，纠结的同时不妨重新看看此剧，里面的人又何尝不纠结？曾经在街车上经常偶遇在附近中学上学的一个“女孩”，长长的金发，精致的面容，随意安静的气质和着一种淡淡的美吸引了我。在后来我知道他是男孩后，仍然忍不住多看看他。现在回想起来，他不就像Viola一样，between boy and man, as a squash is before 'tis a peascod, or a cooling when 'tis almost an apple 他的美，谁又能否认呢？转换了观众的视角，我发现这部剧大有不同。Viola她也只是一个女扮男装的直女（2），但她面临的窘境，让大家开怀畅笑的情节却也可以在一个transsexual person身上时时上演。当自己的外表与内心并不一致时，遇到了喜欢的人只好默默藏起爱意，怕吓着对方；碰上了对自己深深着迷的又只能尴尬隐晦地拒绝……再回顾剧情，在Viola向公爵讲述她的妹妹对一个男人的深情而间接表白时，在她无奈之下告诉伯爵小姐“I am not what I am.”时，真是，让人心疼。而那些现实中的他们和她们，结局也能像这部剧里一样皆大欢喜吗？如果从这个角度来看，此剧哪里还可被作为喜剧！有人以为，若是人人都如东海龙王的定海神针般“笔直”，生活中自然会减免许多不必要的烦恼，多余的误会，甚至不可避免的伤害。但谁又能否认，正是这些人与人之间的diversity，让人的心灵愈发敏感，愈发有创造力，更让这个世界愈发的美不胜收呢？我想此剧作为喜剧的魅力亦在于此吧。（1）直人：异性恋者（2）直女：女异性恋参考资料：Act 1, Scene 5, &Twelfth Night> W. Shakespeare
- 3、莎士比亚的剧本依旧的充满了诗一样的语言，这是一个喜剧，让人捧腹的最后，他还给了我们一个完美的结局。剧中我最喜欢的人物就是奥薇拉，相信很多人和我一样。她是一个为了自己的感情敢于付出的人。她男扮女装从而引发了许许多多的滑稽的场面。她有一种牺牲精神，那就是敢于为了自己爱的人付出一切，这样的可爱的人儿得到美丽的结局也是应该的。
- 4、公爵曾经对奥利维亚的爱“像饥饿的大海，能够消化一切...”他曾说过“她的绝世的先资和天赋的灵奇吸引着我的灵魂...”也许这一切又都像是自己的梦幻，思念着远方的女子，那个多次派使臣传达自己爱意却屡遭拒绝他的女子...其实看这部剧感触最深的是薇奥拉，即使他爱着公爵，“心中的抑郁像蓓蕾中的蛀虫一样，侵蚀着她绯红的面颊”，“也像公爵爱着奥利维亚一样痛苦的爱着他”...即使这样，她仍女扮男装陪在公爵身边，还替他去像奥利维亚表明公爵的爱意，是在全力的为公爵的幸福而也许忍痛割爱的做个联姻的说客...也许公爵在最后一刻得知这样的女子是个女儿身时，便突然移情别恋，也不足为奇吧，维奥拉曾与他共谈心事和感悟，也许在他身边的三个月之久，忠恳诚心，乖巧听话，公爵早已把她当作知己吧，最长情的告白便是陪伴，感动了公爵吧！即使不和人常理，却又是凑得了圆满的结局，只有这样的情节，剧中人都有了自己最好的结局，终成眷属，取其所愿，

《第十二夜》

真相和理解也许就留给了读者吧喜欢莎士比亚的喜剧，跌宕起伏挥洒自如，却又总会峰回路转的巧妙安排，有时近似荒谬的剧情，丰富的情节，即使是喜剧读着也让人有种紧张感，而同时正因为知道是喜剧，暗下也会自我放松期待完美的结局~看完是开心的，它带给人暖心的力量，因为现实人生多舛，人性多端，在哪个紧张的一瞬间，如果命运不经意的小小捉弄下，如此完美的结局便会是南辕北辙吧最喜欢这部戏里的小丑，“傻子不防说几句聪明话，聪明人说傻话难免笑骂”还有他那犀利的回答的话，“先生，我所关心的事到有一点儿，可是凭良心说，先生，我可一点不关心您；如果不关心您就是无所关心的话，先生我倒希望你也能够化为乌有才好啊”哈哈，还有些好似那些亘古不变的大道理，那些引入的奇异的神话典故，和比喻，都别有一番韵味~说人们都喜欢看悲剧，看到比自己还悲变会心里有所慰藉，但是，看喜剧确实也开心，有种看到幸福的结局也有被完美感染的开心吧

5、我的笔记：第十二夜 by 莎士比亚第十二夜-1 - 13-05-05 09:23 (笔记)原文：托比：为什么你要把这种本领藏匿起来呢？为什么这种天才要复上一块幕布？难道它们也会沾上灰尘，像大姑娘的画像一样吗？为什么不跳着“加里阿”到教堂里去，跳着“科兰多”一路回家？假如是我的话，我要走步路也是“捷格”舞，撒泡尿也是五步舞呢。你是什么意思？这世界上是应该把才能隐藏起来的吗？第十二夜-1 - 13-05-05 09:51 (笔记)原文：小丑：好好地吊死常常可以防止坏的婚姻；至于赶出去，那在夏天倒还没甚要紧。笔记：不理解，是有什么典故吗？第十二夜-1 - 13-05-05 09:54 (笔记)原文：小丑：才情呀，请你帮我好好地装一下傻瓜！那些自负才情的人，实际上往往是些傻瓜；我知道我自己没有才情，因此也许可以算做聪明人。昆那拍勒斯 怎么说的？“与其做愚蠢的智人，不如做聪明的愚人。”第十二夜-1 - 13-05-05 10:04 (笔记)原文：马伏里奥：说是个大人吧，年纪还太轻；说是个孩子吧，又嫌大些：就像是一颗没有成熟的豆荚，或是一只半生的苹果，又像大人又像小孩，所谓介乎两可之间。他长得很漂亮，说话也很刁钻；看他的样子，似乎有些未脱乳臭。笔记：西萨里奥（男装薇奥拉）第十二夜-1 - 13-05-05 10:06 (笔记)原文：薇奥拉：假如您就是她，那么您的确是篡夺了您自己了；因为您有权力给与别人的，您却没有权力把它藏匿起来。笔记：这个“它”指的是什么？不理解。第十二夜-1 - 13-05-05 10:17 (笔记)原文：安东尼奥：但无论如何我爱你太深，履险如夷我定要把你寻。（下。）笔记：基情第十二夜-2 - 13-05-05 10:41 (笔记)原文：公爵：女人的小小的身体一定受不住像爱情强加于我心中的那种激烈的搏跳；女人的心没有这样广大，可以藏得下这许多；她们缺少含忍的能力。唉，她们的爱就像一个人的口味一样，不是从脏腑里，而是从舌尖上感觉到的，过饱了便会食伤呕吐；可是我的爱就像饥饿的大海，能够消化一切。第十二夜-2 - 13-05-05 12:29 (笔记)原文：小丑：先生，傻气就像太阳一样环绕着地球，到处放射它的光辉。笔记：戳中笑点。第十二夜-3 - 13-05-05 14:47 (笔记)原文：小丑：呃，殿下，他们称赞我，把我当作驴子一样愚弄；可是我的仇敌却坦白地告诉我说我是一头驴子；因此，殿下，多亏我的仇敌我才能明白我自己，我的朋友却把我欺骗了；因此，结论就像接吻一样，说四声“不”就等于说两声“请”。

6、老弱会使聪明减退，可是对于傻子却能使他变得格外傻起来。听见这种傻子的话也会那么高兴的聪明人们，都不过是一些傻子的应声虫罢了。傻子有特许放肆的权利，虽然他满口骂人，人家不会见怪于他；君子出言必有分量，虽然他老是指摘人家的错处，也不能算为谩骂。一个漂亮又靠不住的男人，多么容易占据了女人家柔弱的心！唉！这都是我们生性脆弱的缘故，不是我们自身的错处；因为上天造下我们是哪样的人，我们就是哪样的人。深夜不睡，过了半夜才睡，那就是到大清早才睡，岂不是睡得很早？女人的小小的身体一定受不住像爱情强加于我心中的那种激烈的搏跳；女人的心没有这样广大，可以藏得下这许多；她们缺少含忍的能力。唉，她们的爱就像一个人的口味一样，不是从脏腑里，而是从舌尖上感觉到的，过饱了便会食伤呕吐；可是我的爱就像饥饿的大海，能够消化一切。她从来不向人诉说她的爱情，让隐藏在内心中的抑郁像蓓蕾中的蛀虫一样，侵蚀着她的绯红的脸颊；她因相思而憔悴，疾病和忧愁折磨着她，像是墓碑上刻着的“忍耐”的化身，默坐着向悲哀微笑。这不是真的爱情吗？他已经在那边太阳光底下对他自己的影子练习了半个钟头仪法。他已经痴心妄想得变成了一头出色的火鸡了；瞧他那种蓬起了羽毛高视阔步的样子！善于在字面上翻弄花样的，很容易流于轻薄。傻子之于丈夫，犹之乎小鱼之于大鱼，丈夫不过是个大一点的傻子而已。装傻装得好也是要靠才情的：他必须窥伺被他所取笑的人们的心情，了解他们的身分，还得看准了时机；然后像窥伺着眼前每一只鸟雀的野鹰一样，每个机会都不放松。这是一种和聪明人的艺术一样艰难的工作：傻子不妨说几句聪明话，聪明人说傻话难免笑骂。尽你的笔墨把他嘲骂；要是你把他“你”啊“你”的“你”了三四次，那不会有错；再把纸上写满了谎，即使你的纸大得足以铺满英国威尔地方的那张大床。

《第十二夜》

《第十二夜》

章节试读

1、《第十二夜》的笔记-第1页

阴错阳差读完了这部戏剧。由于不熟悉莎翁的语言，时常感觉难以理解。但是此篇play读完，加上几个问题，让我对他的play有了新的理解。整个故事有趣而富有韵味。作为女扮男装这种题材的故事的鼻祖，莎翁今日让我对其作品念念不忘。妙哉！妙哉！

2、《第十二夜》的笔记-第11页

摘几段很有意思的话：

"无论我们怎样自称自赞，我们的爱情总比女人们流动不定些，富于希求，易于反复，更容易消失而生厌。"

——很诚实的描述了男人，不是么

"但愿裁缝用闪缎给你裁一身衫子，因为你的心像猫眼石那样闪烁不定。我希望像这种没有恒心的人都航海去，好让他们过着五湖四海，千变万化的生活；因为这样的人总会两手空空地回家。"

——这里，是我的影子。

“马伏里奥：我并不比您更疯，您不妨提出几个合理的问题来问我，试试我疯不疯。

小丑：毕达哥拉斯对于小鸟有什么意见？

马伏里奥：他说我们祖母的灵魂也许曾经在鸟儿的身体里寄住过。

小丑：你对于他的意见觉得怎么样？

马伏里奥：我认为灵魂是高贵的，绝对不赞成他的说法。

小丑：再见，你在黑暗里住下去吧。等你赞成了毕达哥拉斯的说法之后，我才可以承认你的头脑健全。留心别打山鸟，因为也许你要害得你祖母的灵魂流离失所了。”

——赤果果的嘲讽，令人莞尔。

3、《第十二夜》的笔记-第十二夜

公爵：假如音乐是爱情的食粮，那么奏下去吧；尽量地奏下去，好让爱情因过饱噎塞而死。又奏起这个调子来了！它有一种渐渐消沉下去的节奏。啊！它经过我的耳畔，就像微风吹拂一丛紫罗兰，发出轻柔的声音，一面把花香偷走，一面又把花香分送。够了！别再奏下去了！它现在已经不像原来那样甜蜜了。爱情的精灵呀！你是多么敏感而活泼；虽然你有海一样的容量，可是无论怎样高贵超越的事物，一进了你的范围，便会在顷刻间失去了它的价值。爱情是这样充满了意象，在一切事物中是最富于幻想的。

船长：不错，姑娘，您可以用侥幸的希望来宽慰您自己。

薇奥拉：船长，你瞧上去是个好人；虽然造物常常用一层美丽的墙来围蔽住内中的污秽，但是我可以相信你的心地跟你的外表一样好。

托比：为什么你要把这种本领藏匿起来呢？为什么这种天才要复上一块幕布？难道它们也会沾上灰尘，像大姑娘的画像一样吗？为什么不跳着“加里阿”到教堂里去，跳着“科兰多”一路回家？假如是我的话，我要走步路也是“捷格”舞，撒泡尿也是五步舞呢。你是什么意思？这世界上是应该把才能隐藏起来的吗？照你那双出色的好腿看来，我想它们是在一个跳舞的星光底下生下来的。

小丑：好吧，上帝给聪明与聪明人；至于傻子们呢，那只好靠他们的本事了。

小丑：才情呀，请你帮我好好地装一下傻瓜！那些自负才情的人，实际上往往是些傻瓜；我知道我自己没有才情，因此也许可以算做聪明人。昆那拍勒斯怎么说的？“与其做愚蠢的智人，不如做聪明的愚人。”

小丑：我的小姐，这两个毛病用酒和忠告都可以治好。只要给干燥无味的傻子一点酒喝，他就不干燥了。只要劝不老实的人洗心革面，弥补他从前的过失：假如他能够弥补的话，他就不再不老实了

《第十二夜》

；假如他不能弥补，那么叫裁缝把他补一补也就得了。弥补者，弥而补之也：道德的失足无非补上了一块罪恶；罪恶悔改之后，也无非补上了一块道德。假如这种简单的论理可以通得过去，很好；假如通不过去，还有什么办法？当忘八是一件倒霉的事，美人好比鲜花，这都是无可怀疑的。小姐吩咐把傻子撵出去；因此我再说一句，把她撵出去吧。

马伏里奥：是的，而且会变得越来越有趣，一直到死。老弱会使聪明减退，可是对于傻子却能使他变得格外傻起来。

薇奥拉：我要在您的门前用柳枝筑成一所小屋，不时到府中访谒我的灵魂；我要吟咏着被冷淡的忠诚的爱情的篇什，不顾夜多么深我要把它们高声歌唱，我要向着回声的山崖呼喊您的名字，使饶舌的风都叫着“奥丽维娅”。啊！您在天地之间将要得不到安静，除非您怜悯了我！

奥丽维娅：我的行事我自己全不懂，怎一下子便会把人看中？一切但凭着命运的吩咐，谁能够作得了自己的主！

公爵：女人正像是娇艳的蔷薇，花开才不久便转眼枯萎。

薇奥拉：是啊，可叹她刹那的光荣，早枝头零落留不住东风！

薇奥拉：一片空白而已，殿下。她从来不向人诉说她的爱情，让隐藏在内心的抑郁像蓓蕾中的蛀虫一样，侵蚀着她的绯红的脸颊；她因相思而憔悴，疾病和忧愁折磨着她，像是墓碑上刻着的“忍耐”的化身，默坐着向悲哀微笑。这不是真的爱情吗？我们男人也许更多话，更会发誓，可是我们所表示的，总多于我们所决心实行的；不论我们怎样山盟海誓，我们的爱情总不过如此。

薇奥拉：这家伙扮傻子很有点儿聪明。装傻装得好也是要靠才情的：他必须窥伺被他所取笑的人们的心情，了解他们的身分，还得看准了时机；然后像窥伺着眼前每一只鸟雀的野鹰一样，每个机会都不放松。这是一种和聪明人的艺术一样艰难的工作：傻子不妨说几句聪明话，聪明人说傻话难免笑骂。

他是痴汉，我也是个疯婆；
他欢喜，我忧愁，一样糊涂。

4、《第十二夜》的笔记-第71页

给我印象最深的就是小丑的搞笑语言。

莎士比亚的戏剧一向那么慷慨激昂

笔下的奥丽维娅是一个外表美丽清冷孤傲的公主形象，给人敬而远之的逼人气魄。

富有戏剧性的上演了一幕错爱，公爵派手下向她表白，她却爱上了一个英俊帅气的女扮男装的薇奥拉。薇奥拉与失散的哥哥又如同一个模子印出来的，因此又上演一系列阴错阳差之事！

5、《第十二夜》的笔记-第1页

What country, Friends, is This?

6、《第十二夜》的笔记-第11页

好孩子，相信我的话，因为想你这样的妙龄，还不能算是个成人：狄安娜的嘴唇也不比你的更柔滑红润；你的喉咙像处女一样尖锐而清脆。真的不知道如此大段的比喻如何在戏剧创作中运用，而我写出的却总显得做做而刻意。

7、《第十二夜》的笔记-第十二夜 摘

小丑：我的好小姐，你為什麼悲傷？

奧麗維亞：好傻子，為了我哥哥的死。

《第十二夜》

小醜: 小姐，我想他的靈魂是在地獄里。

奧麗維婭: 傻子，我知道他的靈魂是在天上。

小醜: 這就越顯得你的傻了，我的小姐；你哥哥的靈魂既然在天上，為什麼要悲傷呢？列位，把這傻子攆出去。

小姐，您是世上最忍心的女人，要是您甘心讓這種美埋沒在墳墓里，不給世間留下一份副本。

奧麗維婭: 他怎樣愛著我呢？

薇奧拉: 用崇拜，大量的眼淚，震響著愛情的呻吟，吞吐著烈火的嘆息。

她從來不向人訴說她的愛情，讓隱藏在內心中的抑鬱像蓓蕾中的蛀蟲一樣，侵蝕著她的緋紅的臉頰；她因相思而憔悴，疾病和憂愁折磨著她，像是墓碑上刻著的“忍耐”的化身，默坐著向悲哀微笑。這不是真的愛情嗎？我們男人也許更多話，更會發誓，可是我們所表示的，總多於我們所決心實行的；不論我們怎樣山盟海誓，我們的愛情總不過如此。

照我的表上所指示，距離現在我不過向我的墳墓走了兩小時的行程。

假如只是我這一身僭妄的男裝阻礙了我們彼此的歡欣，那麼等一切關於地點、時間、遭遇的枝節完全銜接，證明我確是薇奧拉之後，再擁抱我吧。

《第十二夜》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com